

俄罗斯歌剧选曲

第五集

男中音用

音乐出版社

基

862.93

942

King of the

Dearest

1875

統一書號: 8026 · 852

定價 0.36 元

俄羅斯歌劇選曲

第五集

男中音用

音樂出版社

北 京

目 次

- 一、盧斯蘭咏嘆調 (选自歌剧《卢斯兰与留德米拉》) 格林卡 2
“光荣的大地……”
- 二、惡魔浪漫曲(一) (选自歌剧《惡魔》) 魯賓斯坦 15
“別哭,孩子……”
- 三、惡魔浪漫曲(二) (选自歌剧《惡魔》) 魯賓斯坦 18
“我就是你在寂靜的深夜……”
- 四、格良茲納依咏嘆調 (选自歌剧《皇帝的新娘》) 李姆斯基-柯薩科夫 20
“我念念不忘……”

盧斯蘭咏嘆調

選自歌劇《盧斯蘭與留德米拉》

格林卡曲
周楓譯詞

Moderato M.M. ♩ = 84

p

Viol.

Viol.

Fl.

C. ingl.

Fag.

Viol.

Viol.

Fl.

Fag.

Tr.

Cor.

p

Recit. Maestoso

f *pp* *p*

0, по-де, по-де, ЕТО те-бя у-се-ля мёрт- вы-ми ко-
光 榮 的 大 地! 是 誰 把 屍 骨 佈 滿 在 你 的

mf

стя- ми? Чей бор- зый конь те- бя топ- тал по- след- ний
身 上? 是 谁的 战 马 在 你 的 身 上 踐

f

час кро- ва- вой бит- вы? Кто на те- бе со сла- вой пал? Чьи не- бо слы- ша- ло мо-
路, 在 身 上 踐 踏? 谁 在 这 里, 光 荣 躺 下? 是 谁 在 这 里 向 天

f *p* *f* *p*

Pro sostenuto

лит- вы? За- чем же, по- ле, смо- длю ты и по- рос- ло тра- вой заб-
猜 告? 哦, 你 为 什 么 不 说 话, 悄 悄 地 躺 在 青 草

mf *p*

Largo м.м. ♩ = 84

вель- я? Viol
底 下? Cl.
Cor. *p*
Fag.

p

Вре- мён от веч- ной тем- но- ты, быть мо- жет, нет и
黑 暗的夜 晚 这 样 长 久, 我 恐 怕 我 已

pp

мне спа- се- нья! Вре- мён от веч- ной тем- но- ты, быть мо- жет, нет и мне спа- се- нья! Быть
不 能 得 救, 黑 暗的夜 晚 这 样 长 久, 我 恐 怕 我 已 不 能 得 救, 也

мо- жет, на хол- ме не- мом по- ста- вят ти- хий гроб Рус- ла- нов, и
许 我 虚 斯 兰的 灰 柜, 将 要 停 放 在 寂 静 的 荒 丘, 就

mf

cantabile assai

p

стру- ны гром- ки- е Ба- я- нов не бу- дут го- во-
连 巴 扬 响 亮 的 琴 弦, 也 不 会 再 为

p

cantabile assai

mf *p*

реть о нем! И стру- ны гром- ки- е Ба- я- нов не
我 弹 奏! 就 连 巴 扬 响 亮 的 琴 弦, 也

f *p*

бу- дут го- во- рить о нем! Не бу- дут, не
不 会 再 为 我 弹 奏! 也 不 会, 也

pp *f* *p* *colla parte*

бу- дут го- во- рить о нем! Не бу- дут, не бу- дут го- во-
不 会 再 为 我 弹 奏! 也 不 会, 也 不 会 再 为

lunga assai *pp*

реть о нем! 奏! Viol.
我 弹 奏! Viol.
Cor. Cl. Tr.

Recit.
Moderato

Но доб-рый меч и щит мне ну-жен, на труд-ный путь я бе-зо-
我要 寻找 盾 牌 和 宝 剑, 在 旅 途 中 不 能 赤 手

ру-жен, и пал мой бонь, ди-тя вой-ны, и щит, и меч раз-дро-бле-ны!
空 手, 我 失 去 了 盾 牌 宝 剑, 可 爱 的 马, 我 的 战 友!

(卢斯兰用别的盾牌和长矛把自己武装起来，一面寻找宝剑，但他所找到的宝剑都不如意，又随即将它们抛开。)

Maestoso. M. M. $\text{♩} = 100$

Cor. *sf risoluto mf* Fl. *sf mf*

Fl. *sf mf* Cl.



Allegro con spirito. М.М. $\text{♩} = 116$

vibrato
ff

Дай, Пе-рун, бу-лат-ный меч мне по ру-ке, бо-га-тырский, за-ка-
上天 给我 一把 英雄的宝 剑, 给我 一把 勇士的

лён-ный в оп-вах меч, в ро-ко-ву-ю бу-рю
宝 剑! 给我 吧, 给我 一把 千 锤

Fl. Ob. Ch.
Tromb.
Fag.

mf

гро-мом ско-ван-ный! Чтоб вра-гам в глаза он гро-зой блистал, чтоб их у-жасная с по-ля
百 鍊 的 宝 剑! 我 将 这 宝 剑, 闪 耀 敌 人 前, 显 示 我 威 风, 敌 人

Tr.
mf pizz.

ff p.

рат-но-го, чтоб вра-гам он гро-зой бли-
都 胆 寒; 把 敌 人 消 滅 在 眼

f

amoroso
p

стал! 前! 0, Люд- мн- за
啊, 留 德 米 拉

sf p

Лель, су- лля мне ра- дость. Серд- це ве-
呀, 幸 福 将 要 到. 在 转 眼

рит, что прой- дёт не- на- сть, что смят- чённый рок от-
之 间 暴 雨 就 会 过 去. 太 阳 在 天 空 放

Vlnc.

даст мне и лю- бовь тво- ю, и лас- ки,
光 明, 你 将 带 给 我 温 暖 和 爱 情.

Cl. dolcissimo
Fag.

и у-се-ет, жизнь мо-ю пре-та-
美 丽的花 朵, 将 铺 满 我的前

animandosi e più con forza

ми. Нет! не дол- го ли-бо- вать вра-
程. 敌 人的 末 日 一定 要 来

cresc.

ff

гу! Дай, Пе- рун, бу- лат- ный меч мне по ру- ке, бо- га- тыр- ский, за- ба-
赐. 上天 给我 一把 英 雄的宝 剑! 给 我一 把 勇 士的

ff

лен- ный в бит- вах меч, в ро- ко- ву- ю бу- рю гро- мом ско- ван-
宝 剑, 给 我 吧, 给 我 一 把 千 锤 百 鍊 的 宝

Fl.
Ob.
Cl.
Tromb.
Fag.

mf

вый! Чтоб вра- гам в глаза он гро- зой бл-стал. чтоб их у-жас гнал с по-ля
劍! 我 將 這 寶 劍, 閃 耀 敵 人 前, 顯 示 我 威 風, 敵 人

Cor.

mf pizz.

Ob.

рат-по-го! Как ле- ту-чий прах я рас-се-ю их, баш-ни мед-ны-е не за-
都胆寒! 我 要 把 敵 人, 消 滅 在 眼 前, 銅 牆 和 鐵 壁, 也 不

sfp

Cl.

щи-га им! По-мо- ги, Пе-рун, по-ра- зить вра-гов! Ча-ры страшные не сму-
能阻攔! 上 天 幫 助 我, 使 我 更 勇 敢! 敵 人 用 妖 術, 我 也

sfp

тят, не сму- тят ме- ня. Дай, Пе-рун, бу-
絕 不 胆 寒, 絕 不! 上 天 給 我

f

Tr.

ff

ff

дат- ный меч мне по ру- ке, бо- га- тыр-ский, за- ка- лён- ный в бит- вах
 — 把 英 雄的 宝 劍, 給 我 一 把 勇 士的 宝 劍, 給 我

меч, в ро- ко- ву- ю бу- рю гро- мом ско- ван- ный Чтоб вра-
 吧, 給 我 一 把 千 錘 百 鍊 的 宝 劍! 我 將

Fl.
Ob.
Cl.

Tromb.

Fag.

mf pizz.

гам-гла за он гро- зой блистал, чтоб их у-жас гнал с по-ля рат-но-го!
 这 宝 劍, 閃 耀 敌 人 前, 显 示 我 威 風, 敌 人 都 胆 寒!

Чтоб вра- гам в гла- за он гро- зой бли- стал, чтоб их
 我 將 这 宝 劍, 閃 耀 敌 人 前, 显 示

f Fiati.

Quart.

Cor.

у- жас гнал с по-л л рат-но-го! О, Люд-
 我 威 風, 敌 人 都 胆 寒! 啊 留 德

p dolce

sf Tromb.

p

ми- ла! Лель су-л лл мне ра- дость. Серд-
 米 拉 呀, 幸 福 將 要 來 到, 在

це ве рит, что прой- дёт не- насть- е,
 轉 眼 之 間, 暴 風 雨 就 要 過 去.

что смят- чённый рок от- даст мне и лю- бовь тво- ю, и
 大 阳 在 天 空 放 光 明, 你 將 帶 給 我 温 暖 和

Cor.

Fl.
C. ing.

pp

Лас- ки, и у- се- ет, жизнь мо- ю цве-
爱 情. 美 丽的 花 朵, 将 铺 满 我的

та- ми. Нет! не дол- го, ли- ко-
前 程. 敌 人的 末 日, 一 定

più animato
вать вра- гу! Тщет- но вол- шеб- на- я сп- ла- ту- чисдвиг- га- ет на-
要 来 啦! 天 上的 鸟 云 徒 然 威 脅 着 我 们, 留德米

dolce
нас, мо- жет, уж бли- зок, Люд- ми- ла, слад- кий сви-
拉, 我 们 相 会的 日 子 一 天 比

risolto con tutta forza

да-ни-я час! Всерд-пе, лю-би-мом то-бо-
 一天 晤 近! 我 这 被 爱 情 温 暖 的 心,

Fiati. Tr.

मे- स्ता не дам я то- сбе. Все со- кру- шу пре- до-
 决 不 会 感 觉 到 爱 郁. 把 敌 人 灭 清 在

Poco **fff**

мно-ю, лишь бы мне меч по ру-ке!
眼 前, 只要给我 一 把 剑!

(poco meno mosso) *(a tempo)*

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff joined by a brace on the left. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The melody is written in the treble staff, and the bass staff contains a simple accompaniment of eighth and quarter notes. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the treble staff, aligned with the notes. The score consists of two lines of music, with the second line continuing the melody and accompaniment from the first.

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, a treble staff and a bass staff, both with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The music features a variety of note values, including eighth, quarter, and half notes, as well as rests. There are several measures with multiple notes beamed together, suggesting a fast or lively tempo. The score ends with a double bar line and a repeat sign.